

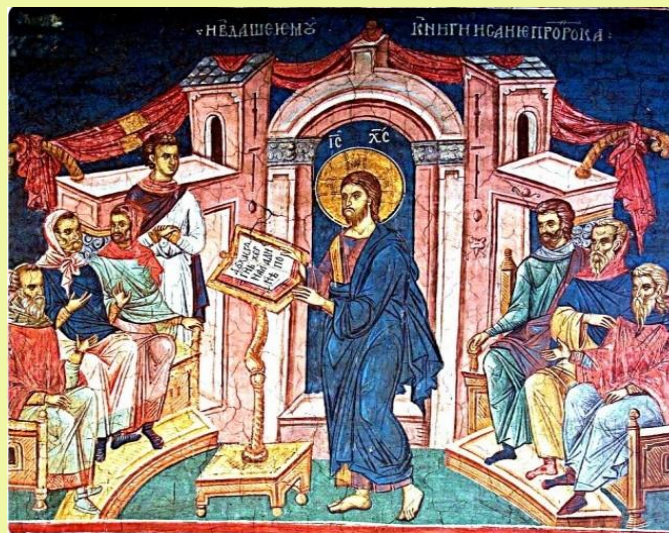
EBRAICO CORSO BASE (ISCO02b / ITTP15b)

As 2025-26



Prof. Vincenzo Giorgio

I TRE OBIETTIVI DEL CORSO BASE DI EBRAICO...SULLE ORME DI GESÙ...



SECONDO OBIETTIVO:
Sapersi orientare nella
Bibbia ebraica

PRIMO OBIETTIVO:
Saper leggere un passo del
Primo Testamento

*(Gesù) venne a Nàzaret, dove era cresciuto, e secondo il suo solito, di sabato, entrò nella sinagoga e **si alzò a leggere.** ¹⁷ Gli fu dato il rotolo del profeta Isaia; **aprì il rotolo e trovò il passo** (...). Riavvolse il rotolo, lo riconsegnò all'insergente e sedette. Nella sinagoga, gli occhi di tutti erano fissi su di lui. ²¹ Allora cominciò a dire loro: **"Oggi si è compiuta questa Scrittura che voi avete ascoltato"**.*

(Lc 4,16-17.20-21)

TERZO OBIETTIVO:
Saper comprendere più in profondità il *Primo Testamento*

1. MORFOLOGIA

- I pronomi personali
- I pronomi interrogativi
- I dimostrativi
- Le frasi nominali
- L'articolo
- La congiunzione
- Le preposizioni prefisse (prima parte)
- Le preposizioni con pronomi personali suffissi
- Il sostantivo e le sue forme
- I sostantivi con suffissi pronominali
- L'aggettivo e le sue forme
- Gli aggettivi con i suffissi pronominali
- Lo stato costruito
- Il sostantivo *kōl*
- Gli aggettivi in stato costruito
- I sostantivi irregolari
- Il sistema verbale ebraico (panoramica generale)
- Il verbo forte *qal* (modi finiti/infiniti)
- Il *waw inversivo* e le sue traduzioni
- Il participio e le sue forme
- Il verbo essere

persona	forma ebraica	traduzione
1 sg.	אֲנֹכִי 'ānōkî opp. אֲנִי 'ānî	io
2 m. sg.	אַתָּה 'attâ	tu
2 f. sg.	אַתְּ 'att ^s	tu
3 m. sg.	הוא hû'	egli, lui
3 f. s.	היא hî'	ella, lei
1 pl.	אֲנַחְנוּ 'ānahnu	noi
2 m. pl	אַתֶּם 'attem	voi
2 f. pl.	אַתֶּנָּה 'attēnâ opp. אַתֶּן 'attēn	voi
3 m. pl.	הֵמָּה hēmmâ opp. הֵם hēm	essi, loro
3 f. pl.	הֵנָּה hēnnâ	esse, loro



PROGRAMMA
(SECONDO SEMESTRE – 24 ORE)

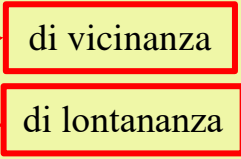
1. MORFOLOGIA

- I pronomi personali
- I pronomi interrogativi
- I dimostrativi
- Le frasi nominali
- L'articolo
- La congiunzione
- Le preposizioni prefisse (prima parte)
- Le preposizioni con pronomi personali suffissi
- Il sostantivo e le sue forme
- I sostantivi con suffissi pronominali
- L'aggettivo e le sue forme
- Gli aggettivi con i suffissi pronominali
- Lo stato costruito
- Il sostantivo *kōl*
- Gli aggettivi in stato costruito
- I sostantivi irregolari
- Il sistema verbale ebraico (panoramica generale)
- Il verbo forte *qal* (modi finiti/infiniti)
- Il *waw inversivo* e le sue traduzioni
- Il participio e le sue forme
- Il verbo essere

Chi? (persone)		Che cosa? (cose)	
מי	<i>mî</i>	מה	<i>mah</i>
		מה	<i>mâ</i>
		מה	<i>meh</i>

1. MORFOLOGIA

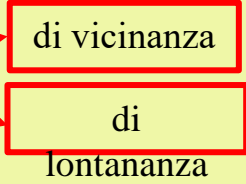
- I pronomi personali
- I pronomi interrogativi
- I dimostrativi
- Le frasi nominali
- L'articolo
- La congiunzione
- Le preposizioni prefisse (prima parte)
- Le preposizioni con pronomi personali suffissi
- Il sostantivo e le sue forme
- I sostantivi con suffissi pronominali
- L'aggettivo e le sue forme
- Gli aggettivi con i suffissi pronominali
- Lo stato costruito
- Il sostantivo *kōl*
- Gli aggettivi in stato costruito
- I sostantivi irregolari
- Il sistema verbale ebraico (panoramica generale)
- Il verbo forte *qal* (modi finiti/infiniti)
- Il *waw inversivo* e le sue traduzioni
- Il participio e le sue forme
- Il verbo essere



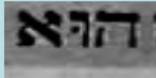
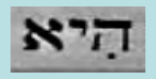
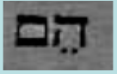

DIMOSTRATIVI DI VICINANZA			
MASCHILE SINGOLARE		zeh	questo
FEMMINILE SINGOLARE		zō't	questa
MASCHILE PLURALE		'elleh	questi
FEMMINILE PLURALE		'elleh	queste

1. MORFOLOGIA

- I pronomi personali
- I pronomi interrogativi
- I dimostrativi
- Le frasi nominali
- L'articolo
- La congiunzione
- Le preposizioni prefisse (prima parte)
- Le preposizioni con pronomi personali suffissi
- Il sostantivo e le sue forme
- I sostantivi con suffissi pronominali
- L'aggettivo e le sue forme
- Gli aggettivi con i suffissi pronominali
- Lo stato costruito
- Il sostantivo *kōl*
- Gli aggettivi in stato costruito
- I sostantivi irregolari
- Il sistema verbale ebraico (panoramica generale)
- Il verbo forte *qal* (modi finiti/infiniti)
- Il *waw inversivo* e le sue traduzioni
- Il participio e le sue forme
- Il verbo essere



DIMOSTRATIVI DI LONTANANZA

MASCHILE SINGOLARE		hû'	quello
FEMMINILE SINGOLARE		hî'	quella
MASCHILE PLURALE		hēm'	quelli
FEMMINILE PLURALE		hēnnâ	quelle

PROGRAMMA
(SECONDO SEMESTRE – 24 ORE)

1. MORFOLOGIA

- I pronomi personali
- I pronomi interrogativi
- I dimostrativi
- Le frasi nominali
- L'articolo
- La congiunzione
- Le preposizioni prefisse (prima parte)
- Le preposizioni con pronomi personali suffissi
- Il sostantivo e le sue forme
- I sostantivi con suffissi pronominali
- L'aggettivo e le sue forme
- Gli aggettivi con i suffissi pronominali
- Lo stato costruito
- Il sostantivo *kōl*
- Gli aggettivi in stato costruito
- I sostantivi irregolari
- Il sistema verbale ebraico (panoramica generale)
- Il verbo forte *qal* (modi finiti/infiniti)
- Il *waw inversivo* e le sue traduzioni
- Il participio e le sue forme
- Il verbo essere

2. NOZIONI DI SINTASSI

- La sequenza narrativa
- Lettura e analisi di testi biblici
- Esercitazioni di traduzione con dizionario ebraico
- Ampliamento del lessico (vocaboli teologicamente rilevanti).

3. METODOLOGIA

Verrà utilizzata una metodologia attiva/induttiva: attraverso l'accostamento a frasi e a brani biblici più estesi saranno messi in evidenza gli elementi strutturali e semantici del testo ebraico il che permetterà di approfondire sia qualche tema teologico legato a termini particolarmente significativi del PT che a qualche aspetto della cultura giudaica tradizionale.

4. BIBLIOGRAFIA

4.1. Manuali di Base:

- PEPI L. – SERAFINI F., *Corso di Ebraico Biblico*, San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2006.
- SERAFINI F., *Esercizi per il corso di ebraico Biblico*, San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2006.

Altre grammatiche:

- CARROZZINI A., *Grammatica della lingua ebraica*, Marietti 1820, Bologna 2020 (ultima ristampa).
- DEIANA G. – SPREAFICO A., *Guida allo studio dell'Ebraico Biblico*, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 1992³.

4.2. Vocabolari di riferimento:

- REYMOND PH., *Dizionario di Ebraico e Aramaico Biblici*, Società Biblica Britannica & Forestiera, Roma 1995.
- SCHÖKEL L.A., *Dizionario di ebraico biblico*, San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2013.
- F. BROWN, S. DRIVER, C. BRIGGS, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*, Hendrickson P. 2010

5. ESAME

L'esame scritto prevede la verifica delle conoscenze morfo-sintattiche acquisite attraverso:

- esercizi di completamento frasi
- esercizi di analisi di frasi e/o di testi brevi
- traduzioni dall'ebraico anche tramite consultazione di un vocabolario Ebraico-Italiano (*vds* Bibliografia)

DALLA PRIMA LETTURA DELLA MESSA DI OGGI

Articolo (הַ)

Congiunzione (וְ)

וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַדַּבֵּר יְהוָה הָיָה אֶל־גַּד הַנָּבִיא
חֲזָה דָּוִד לְאמֹר:

(2SAM 24,11)

E si alzò Davide al mattino e la parola di YHWH fu a Gad il profeta veggente di David, per dire...(trad. servile)

Al mattino, quando Davide si alzò, fu rivolta questa parola del Signore al profeta Gad, veggente di Davide (CEI)

La congiunzione וְ si lega sia a verbi che sostantivi e pronomi in base ai quali prende vocalizzazioni diverse

L'articolo הַ si lega sia a pronomi che a sostantivi in base ai quali può prendere vocalizzazioni diverse. Quando ciò avviene la prima consonante della parola a cui si lega (qualora lo possa) raddoppia : ad esempio הַנָּבִיא

LE FRASI NOMINALI

p. 19-22 Serafini/Pepi

כִּי־עָפָר אַתָּה

Gen 3,19

kî- 'āpār 'attâ

כִּי = perché/poiché

עָפָר = polvere

אַתָּה = tu (pronome personale 2a persona maschile)

Perché polvere (sei) tu

כִּי־נֶעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ

1Sam 17,33

kî-na 'ar 'attâ w^e hû' 'îš

כִּי = perché

נֶעַר = un ragazzo

אַתָּה = tu (masch)

וְ = e (congiunzione/anche avversativa si lega sempre alla parola successiva)

הוּא = lui

אִישׁ = un uomo

Perché tu sei un ragazzo e (mentre) lui è un uomo

Nei due esempi tratti dalle due prove d'esame (parte facoltativa di traduzione) si danno tre frasi nominali (una nella prima e due nella seconda). Tutte e tre sono caratterizzate da:

- Un **soggetto** che, nel nostro caso, è sempre costituito dalla persona di cui si parla resa con un pronome : אַתָּה / tu (due volte) / הוּא – lui;
- E un **predicato**: ciò che viene detto/predicato di lei che nel nostro caso è sempre reso con un sostantivo: עָפָר / polvere; נֶעָר / ragazzo; אִישׁ / uomo.

ATTENZIONE! A differenza dell'italiano le frasi con predicato nominale, in ebraico, possono formarsi anche senza la presenza esplicita del verbo essere (copula) : ciò significa che nella traduzione occorre inserire una forma di quel verbo.

(Cfr. Serafini/Pepi, p. 20) .

FRASI NOMINALI CON PRONOMI PERSONALI/DIMOSTRATIVI

2Sam 1,8 וַיֹּאמֶר לִי מִי־אַתָּה וְאָמַר אֵלָיו עַמְלֵקִי אָנֹכִי

Io sono un
amalecita

Chi sei tu?

(Mi domandò: «Chi sei tu?» Gli risposi: «Sono un Amalecita»)

Es 13,14 וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בֶּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים

Cosa è questo?

*(E se tuo figlio domani ti domanderà: «Che cos'è questo?»,
gli dirai: «Con mano forte il Signore ci ha fatto uscire dall'Egitto,
dalla casa di schiavitù»)*

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִי אֵלֶךְ אֶל-פַּרְעֹה

Chi sono io?

Mosè disse a Dio: "Chi sono io per andare dal faraone (Es 3,11)

מַה-שְּׁמוֹ

(Es 3,13)

Qual è il suo nome?

Io sono YHWH

Dt 5,6 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים

(Io sono il Signore tuo Dio, che ti ho fatto uscire dalla terra d'Egitto, dalla condizione di schiavitù)

FRASI NOMINALI CON SOSTANTIVI

1Sam 30,13 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאִי מִזֶּה אַתָּה
וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרַיִם אֲנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלֹקִי

Io sono un giovane (egiziano)

(Davide gli domandò: «A chi appartieni e di dove sei?»).

Rispose: «Io sono un giovane egiziano, schiavo di un Amalecita»)

2Sam 19,23 וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה
כִּי־תִהְיֶינּוּ לִי הַיּוֹם לְשֹׁטֵן הַיּוֹם יוֹמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל
כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

Io sono re (su Israele)

(Allora Davide disse: «Che ho io in comune con voi, figli di Zeruaia, che vi mostriate oggi miei avversari? Si può uccidere oggi qualcuno in Israele, oggi quando sento che io sono re di Israele?»)